

Biel/Bienne et Berne, le 28 avril 2020

Communiqué de presse

## **Fort des succès de l'enseignement bilingue, le canton de Berne devrait désormais lancer une stratégie cohérente**

Dans le canton officiellement bilingue de Berne, la demande pour des filières de formation bilingues est bel et bien présente. Elle se base jusqu'ici sur une démarche volontaire. En dehors de Biel/Bienne, l'offre est pourtant trop faible. C'est l'une des conclusions qui ressort de *l'Inventaire des filières bilingues du canton de Berne* que le professeur Daniel Elmiger de l'Université de Genève a réalisé sur mandat du Forum du bilinguisme et de l'association BERNbilingue.

Les filières bilingues ont-elles le vent en poupe dans le canton de Berne? C'est ce qu'ont voulu savoir l'association BERNbilingue et la fondation Forum du bilinguisme, deux institutions actives en matière de sensibilisation au bilinguisme du canton. Pour ce faire, les deux institutions ont confié un mandat de recherche au professeur de linguistique allemande de l'Université de Genève, Daniel Elmiger. Il s'agit également de la première enquête sur l'éducation bilingue en Suisse qui s'intéresse à tous les degrés de la scolarisation.

En novembre 2018 en effet, la commission d'expert-e-s sur le bilinguisme du canton prônait un changement de paradigme. La question de l'enseignement occupait alors une place importante. Une enquête a donc été lancée auprès de 79 filières du canton de Berne pour permettre un état des lieux. 80% d'entre elles ont répondu dans le cadre du projet intitulé "Inventaire de l'enseignement bilingue du canton de Berne".

### **Enseignement bilingue: une réussite à vitesse variable**

Dans le canton de Berne, il faut saluer la répartition des langues dans les filières bilingues, tous degrés scolaires confondus: celle-ci est favorable aux langues officielles (57% allemand-français, 34% allemand-anglais et 8% allemand/italien).

Il ressort également que l'enseignement bilingue connaît une évolution à vitesse variable: l'essor le plus important a eu lieu dans les filières préscolaires, dans celles du secondaire II (gymnases, écoles professionnelles), en revanche, la scolarité obligatoire ne connaît que très peu de développements récents, même si les modèles développés à Bienne depuis 2010 et à Berne depuis 2018 montrent la voie.

Les données pour le degré tertiaire ne sont pas complètes. Toutefois, les résultats de l'enquête montrent clairement que l'éventail des offres n'a cessé de s'élargir au cours des dix dernières années, l'anglais étant la langue d'immersion dominante. Si aujourd'hui, un quart des gymnasien-ne-s du canton se lancent dans une des maturités de type bilingue (F-D, D-E et D-I), il n'existe, à titre d'exemple, aucun Master bilingue allemand-français à l'Université de Berne.

### **Adapter les conditions de base et proposer un nouveau modèle d'enseignement**

Afin de promouvoir l'essor de filières bilingues à l'école obligatoire de manière plus active, il s'agirait de définir les conditions nécessaires en se basant, par exemple, sur le modèle à succès qu'a mis en place le canton de Neuchâtel avec son projet *Prima*.

En sa qualité de canton bilingue, mais également de canton-pont entre les deux principales régions linguistiques de la Suisse, le canton de Berne pourrait développer un nouveau modèle d'apprentissage des langues officielles, comme par exemple l'intégration d'une deuxième langue cantonale comme langue d'enseignement dans les disciplines non linguistiques dès l'école obligatoire.

### **Définir une stratégie à moyen terme**

Jusqu'à présent, la majorité des filières reposent sur un principe de participation volontaire (et parfois limitée en nombre) et selon une offre géographique limitée. Or, les deux institutions de promotion de bilinguisme sont convaincues qu'il est désormais temps de proposer une stratégie cantonale afin que le bilinguisme officiel soit accessible à tous les niveaux scolaires et dans toutes les régions du canton à toutes celles et tous ceux qui le souhaitent. Quant aux hautes écoles bernoises (spécialement Université et BFH), il s'agirait de se demander si, politiquement, elles ne devraient pas davantage tenir compte de la situation de canton-pont de Berne.

Si la demande pour un personnel bi- et plurilingue se confirme du côté de l'économie, une stratégie cantonale pour l'enseignement bilingue dès l'école obligatoire devrait voir le jour rapidement, incluant également le niveau tertiaire (hautes écoles spécialisées et Université).

#### **Informations complémentaires:**

Daniel Elmiger, professeur à l'UniGE, 078 862 38 42 / @ daniel.elmiger@unige.ch

Alexandre Schmidt, président de Bernbilingue: 079 652 76 79 / @ schmidt.alexandre@bluewin.ch

Virginie Borel, directrice du Forum du bilinguisme: 078 661 89 75 / @ [virginie.borel@bilinguisme.ch](mailto:virginie.borel@bilinguisme.ch)

Le rapport peut être téléchargé en français et en allemand à l'adresse suivante:  
[https://www.dropbox.com/s/2dxb03tcn2u9fwx/2020.02\\_Inventar\\_inventaire\\_Bern%C2%B7e.pdf?dl=0](https://www.dropbox.com/s/2dxb03tcn2u9fwx/2020.02_Inventar_inventaire_Bern%C2%B7e.pdf?dl=0)

Ou sur les sites respectifs du Forum du bilinguisme [www.bilinguisme.ch](http://www.bilinguisme.ch) et de BERNbilingue [www.bernbilingue.ch](http://www.bernbilingue.ch)